

## SPECIALIZED TRANSLATION OF FRENCH

1	Course Title:	SPECIALIZED TRANSLATION OF FRENCH	
2	Course Code:	FRN4105	
3	Type of Course:	Optional	
4	Level of Course:	First Cycle	
5	Year of Study:	4	
6	Semester:	7	
7	ECTS Credits Allocated:	5.00	
8	Theoretical (hour/week):	2.00	
9	Practice (hour/week):	0.00	
10	Laboratory (hour/week):	0	
11	Prerequisites:	none	
12	Language:	French	
13	Mode of Delivery:	Face to face	
14	Course Coordinator:	Prof. Dr. AYL A GÖKMEN	
15	Course Lecturers:		
16	Contact information of the Course Coordinator:	agokmen@uludag.edu.tr, 0224 2942241, U.Ü Eğitim Fakültesi Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 16059- Görükle/ Bursa	
17	Website:		
18	Objective of the Course:	Apart from the teaching profession, the development of terminology and correspondence ability (company, trade, economy, law, insurance) in vocational and business French through translation techniques.	
19	Contribution of the Course to Professional Development:		
20	Learning Outcomes:		
		1	To conduct research relating to the specified fields.
		2	To be acquainted with various texts relating to the field.
		3	To learn the technical terminology of the field.
		4	Ability to develop the skills for using the knowledge and terminology learned in the field.
		5	To be able to transfer the field knowledge in an objective-plain manner.
		6	To comprehend the structural function of the language in the field.
		7	To develop the practice skills in the two languages.
		8	To be able to implement these skills in daily life.
		9	
		10	
21	Course Content:		
		<b>Course Content:</b>	
Week	Theoretical	Practice	
1	Introduction to the course aims and goals.		
2	What is the field of specialized translation? Definitions and their characteristics (law, economy, trade, scientific fields).		

3	Analysis of the problems and ways overcoming the problems faced in the field of technique translation.			
4	Field of practice: The rules and characteristics of correspondence writing in economics and trade.			
5	Field of economics: Practice of texts in the field economics.			
6	Text in the field economics: Transfer of knowledge and discussing the language problems.			
7	Text: making offers. The terminology and rules regarding to the language of preparing a report of offer.			
8	Text: Language of the press. Introduction to the language and terminology acquisition.			
9	Text: finance and accounting. Introduction to the language and terminology acquisition.			
10	To be able to create dynamic equivalence while translating from French to Turkish.			
11	Practice in translating examples letters of trade.			
12	The rules and characteristics of writing the letters of trade.			
13	Field of banking: The translation of banking operations.			
Activites		Number	Duration (hour)	Total Work Load (hour)
Theoretical	Materials: - Correspondance, Hachette, 1978 - Francais Professionnel, Danilo, CLE, 2004	14	2.00	28.00
Practicals/Labs		0	0.00	0.00
Self study and preperation	- Français commercial, Hachette, 1981 - Le Monde économique, Le Figaro	14	3.00	42.00
Homeworks		1	15.00	15.00
Projects		0	0.00	0.00
Assessment				
Field Studies		0	0.00	0.00
TERM LEARNING ACTIVITIES		NUMBER	WEIGHT	
Midterm exams		1	10.00	10.00
Others		1	35.00	35.00
Quiz Exams	0	0.00	15.00	15.00
Total Work Load				145.00
Total Workload/ 30 hr	1	50.00		4.83
ECTS Credit of the Course				5.00
Contribution of Term (Year) Learning Activities to Success Grade		50.00		
Contribution of Final Exam to Success Grade		50.00		
Total		100.00		
Measurement and Evaluation Techniques Used in the Course				
24	ECTS / WORK LOAD TABLE			

25	CONTRIBUTION OF LEARNING OUTCOMES TO PROGRAMME QUALIFICATIONS															
	PQ1	PQ2	PQ3	PQ4	PQ5	PQ6	PQ7	PQ8	PQ9	PQ10	PQ11	PQ12	PQ13	PQ14	PQ15	PQ16
ÖK1	4	5	4	3	4	5	0	5	4	4	4	5	0	0	0	0
ÖK2	5	5	4	4	4	5	0	5	4	3	5	4	0	0	0	0
ÖK3	3	5	5	4	5	5	4	5	3	3	3	4	0	0	0	0
ÖK4	4	4	5	4	5	5	3	5	3	0	0	0	0	0	0	0
ÖK5	5	5	5	5	5	5	5	5	0	3	4	0	0	0	0	0
ÖK6	5	4	5	5	5	5	0	5	0	3	4	3	0	0	0	0
ÖK7	5	5	5	5	5	5	3	5	0	0	5	3	0	0	0	0
ÖK8	5	5	5	5	5	5	3	5	3	4	5	5	0	0	0	0
LO: Learning Objectives    PQ: Program Qualifications																
Contribution Level:	1 very low			2 low			3 Medium			4 High			5 Very High			